

Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A przed tronem morze szkliste podobne kryształowi i na środku tronu i wokół tronu cztery istoty żywe będące pełnymi oczu z przodu i z tyłu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przed tronem też (znajdowało się) jakby szkliste morze* ** przypominające kryształ;*** **** a w środku tronu***** i wokół tronu – cztery żywe stworzenia***** pełne oczu***** z przodu i z tyłu. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾⁷⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I przed tronem jak morze szklane podobne kryształowi. I na środku tronu i wokół tronu cztery istoty żywe pełne oczu z przodu i z tyłu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A przed tronem morze szkliste podobne kryształowi i na środku tronu i wokół tronu cztery istoty żywe będące pełnymi oczu z przodu i z tyłu

¹⁾ <x>330 1:22</x> (por. <x>20 24:10</x>). Może ozn. basen w świątyni niebieskiej (<x>730 11:19</x>;<x>730 14:15</x>, 17;<x>730 15:5</x>, 6, 8;<x>730 16:1</x>, 17). Jego odpowiednikiem w świątyni ziemskiej byłaby w takim przyp. odlewana kadź przypominająca morze (<x>110 7:23-25</x>; <x>120 16:17</x>; <x>140 4:2</x>, 4, 15, 1932; <x>300 27:19</x>). Wśród innych elementów świątyni niebieskiej Obj wymienia: pochodnie (<x>730 4:5</x>), ołtarz (<x>730 6:9</x>), ołtarz kadzidlany (<x>730 8:3</x>), skrzynię Przymierza (<x>730 11:19</x>).

²⁾ <x>730 15:2</x>

³⁾ kryształ, κρύσταλλος, mineralny l. lód.

⁴⁾ <x>330 1:22</x>; <x>730 21:11</x>; <x>730 22:1</x>

⁵⁾ w środku tronu : być może krąg tronowy.

⁶⁾ <x>330 1:5-21</x>; <x>730 4:7-11</x>; <x>730 5:6</x>; <x>730 6:1</x>; <x>730 7:11</x>; <x>730 14:3</x>; <x>730 15:7</x>; <x>730 19:4</x>

⁷⁾ <x>330 1:18</x>; <x>330 10:12</x>